Informativo mensal produzido especialmente para estrangeiros residentes na cidade Higashihiroshima

INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pelo Departamento de Planejamento e Promoção de Políticas
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima) ☎082-420-0917

Junho 2019

Website http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html

Exame Médico da Prefeitura

元気すこやか健診の申込みが始まります

Doenças da vida diária ou doenças como câncer, se descobertos em fase inicial tem grande chance de sucesso no tratamento. Por isso, a prefeitura promove anualmente checagem de saúde gratuito ou com descontos, que podem ser realizados em grupo na região onde mora ou em instituições médicas da cidade.
O aviso e cupons sobre o exame gratuito [Genki Sukoyaka Kenshin] foi entregue (num envelope branco com letras vermelhas), nas residências das pessoas acima de 40 anos de idade e de mulheres acima de 20 anos em idade par (completos até 31 de março de 2020). Está em idioma japonês, mas a partir de final de junho, estará disponível na home-page da prefeitura, nos idiomas inglês, português e chinês.
http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/4/8341.html

[Pessoas que não receberam o bilhete de consulta, mas gostariam de receber os exames:]

1. Quem tem até 39 anos de idade, pode receber os exames específicos apenas em grupo, mediante pagamento de 2.000 ienes.
2. Exame papanicolau: mulheres entre 21 anos e 39 anos em (idade ímpar), que não fizeram o exame ano passado pelo [genki sukoyaka kenshin], poderá realizar o exame apenas em grupo, mediante pagamento de 500 ienes.

[Sobre exames em grupo]
Será necessário entregar o cartão postal preenchido (vem junto com cupons no envelope), no período entre 18 de julho e 1 de novembro. Caso esteja em condições de isenção de impostos, será emitido o certificado que tornará gratuito os exames.

[Sobre exames em instituições médicas da cidade]
Não será necessário enviar cartão postal. Entre em contato com o hospital escolhido e reserve. Para receber o certificado que tornará gratuito os exames (pessoas isentas de impostos) ou que recebem auxílio sobrevivência, compareça a prefeitura entre 1 de junho a 31 de janeiro. (Exceto exame próstata).
Informações: Prefeitura 2° andar - Kenko Zoushin-ka（健康増進課）Telefone: ☎ 082-420-0936-0936.

Cupom Premium de Compras em Higashihiroshima

東広島市プレミアム付商品券を販売します

Com o aumento do imposto sobre consumo, o governo determinou a venda de cupons premium de compras, para famílias famílias de baixa renda ou com crianças. Detalhes no Informativo de Agosto.
Público alvo: 1. residentes em Higashihiroshima em 1 de janeiro de 2019, que é isento do pagamento de impostos (exceto dependentes e quem auxílio sobrevivência). 2. Família com crianças nascidas entre 2 de abril de 2016 e 30 de setembro de 2019.
Valor; 25.000 ienes (você paga 20.000 ienes pelos cupons, mas pode fazer compras até 25.000 ienes).
Informações: Sala de Promoção de Cupons（プレミアム付商品券事業推進室）Tel: ☎ 082-426-3127.

Verão em Kurose

Ｂ＆Ｇ黒瀬安芸津海洋クラブ活動参加者募集

Traga seu filho para ter experiência de canoa, kaiake, banana boat, proporcionado pelo Centro B&G Kurose. As crianças podem optar por alguns ou participar de todos os dias. Dias 2, 9, 16, 23 e 30 de junho, 7, 20 e 27 de julho, 3, 17, 24 e 31 de agosto (12 vezes no total) das 9:30 às 11:30 hs.
Para crianças em idade escolar do primário.
Mande um cartão postal (Endereço: 〒739-2613, Kurose-cho Narahara 18-4), Fax (0823-82-7075) ou e-mail: center02@diary.ocn.ne.jp.
Se precisar, solicite ajuda no Salão de Comunicação no Sunsquare, pelo Tel: ☎ 082-423-1922.
Informações: Piscina Interna de Kurose（黒瀬屋内プール）Tel: ☎ 0823-82-7075.

Festival de Música 2019

第 13 回ひがしひろしま音楽祭 2019

Vários eventos ligados a música, nas imediações da estação JR Saijo. Entrada gratuita.
Dia 8 de junho (sábado), a partir das 13h00
Concerto de jazz a noite (pago 2.000 ienes) a partir das 17h00
Dia 9 de junho (domingo) a partir das 11h00
Local: Salão de Arte e Cultura de Higashihiroshima Kurara (salão grande) Venha participar!
E no Dia 23 de junho (domingo) a partir das 10h00, no Michi no Eki (Fukutomi).
Informações: Higashihiroshima-shi Kanko Kyokai（東広島市観光協会）Tel: ☎ 082-420-0310.

Auxílio Financeiro para Crianças (Jidoo Teate)

児童手当の現況届の提出

【Notificação para o recebimento do Jidoo Teate】

Essa notificação será usada para confirmar a continuação ou não do recebimento do Jidoo Teate. Foi enviado para todas as famílias com crianças, no final de maio, um envelope cor laranja contendo o [Jidoo Teate Genkyo Todoke]. Deve ser preenchido de acordo com a situação familiar no dia 1 de junho.
Preencha as informações necessárias e envie de volta até o ***dia 28 de junho (sexta).***
Utilize o envelope-resposta e anexe junto uma cópia do zairyu card.
Se o documento não for entregue até o prazo estipulado, não será possível efetuar o pagamento do subsídio à partir de junho.
Informações: Kodomo Katei-ka（こども家庭課）Tel: ☎ 082-420-0407.

Declaração sobre Imposto para Seguro Nacional

国民健康保険税･後期高齢者医療保険料の所得申告

As pessoas acima de 18 anos e idosos que tiveram baixa renda ou nenhum tipo de renda no ano passado, ou pessoas que tiveram altas despesas médicas, poderão ter abatimento ou isenção do pagamento do imposto de saúde, mediante apresentação da declaração.
Para quem precisa fazer a declaração, foi enviado via correio no início de fevereiro e no final de maio, o formulário que deve ser preenchido e entregue na prefeitura até o dia 7 de junho (sex).
Maiores informações: Kokuho Nenkin-ka（国保年金課）pelo telefone ☎ 082-420-0933.

Envio das Parcelas de Pagamento do Imposto Municipal

市県民税の納税通知書の郵送

Será enviado em junho num envelope verde, as 4 parcelas de pagamento do Imposto Residencial (Shikenminzei) para pessoas que obtiveram renda entre janeiro e dezembro do ano passado e atualmente se encontram desempregadas ou que a empresa não efetua o desconto mensal.
Caso esteja em dificuldades no pagamento por motivo de desemprego ou outros, consulte a prefeitura para parcelamento mais prolongado.
Informações: Shiminzei-ka（市民税課）Tel: ☎ 082-420-0910.

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ

O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos.
Todos os serviços são gratuitos.
O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.
O atendimento também pode ser feito por telefone.
Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: **http://www.hhface.org/corner/pt.html**

Código QR da home-page do Salão de Comunicação

Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	***Quartas, Quintas e Sábados*** das 9h00 às 13h00 hs. Às ***quartas*** e ***quintas*** à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente.
Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título ¨português¨, para corner@hhface.org
ou se inscrever no Sunsquare.
Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 8 de junho e 13 de julho..

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限は 7 月 1 日

O prazo de vencimento do 1° período do Imposto Residencial (Shikenmin-zei), é dia 1 de julho
Informações na prefeitura seção "Shunou-ka"（収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês:
http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html
Ou em inglês: http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html
Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês (tradução automática) ou japonês http://www.qq.pref.hiroshima.jp. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima).
Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.
Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico ***Kyujitsu-shinryosho,*** que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (30 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.
  ※ Procure realizar as consultas nos dias de semana durante o dia.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário.
Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo ***Tel 119.*** Nesses casos, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros pelo tel ☎ 082-422-0119.

- Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados:
  Em japonês: Tel: ☎ 0120-169901

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.
Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.
Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.
Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Onde posso encontrar esse Informativo?
Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).
Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town de Saijo, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, ,e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375
Home-page:http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html

População de Higashihiroshima
……..**187,765**
Estrangeiros residentes
……..**7,447**
Atualizado em abril de 2019.